

disciplinas para resolver qué hacer con las crisis que atraviesan los espacios y los cierres de las compañías.

Por último, Patricia Martínez presenta la obra *La niña helada*, espectáculo del que ella misma fue la responsable de la música, con libreto de Mariano Saba. Es una ópera de cámara experimental interdisciplinaria. Martínez enuncia que es necesario generar un nuevo repertorio con compositores nuevos, y considera que el desafío es político y cultural, tanto desde la producción estatal como privada para la creación de espectáculos. Para ello compara las formas y dinámicas de producción en los espectáculos musicales, y expone algunas diferencias respecto de la realización en el exterior y en la Argentina. Enumera y detalla algunas producciones que afirma son imposibles de afrontar en la Argentina, y describe otro tipo de funcionamiento, donde más que roles es necesario constituir equipos o departamentos.

Las preguntas y cuestionamientos quedan entre los expositores, y los asistentes comparten las inquietudes. Las formas de producción, la necesidad de encontrar resoluciones poéticas frente a la escasez de recursos, la incidencia de los factores económicos y culturales en la producción de espectáculos, la hibridación de lenguajes y roles, las estéticas y la ampliación de los espacios escénicos posibles, la formación y la búsqueda laboral, son algunas de las temáticas que consumen el tiempo de los creadores. ¿Se puede hablar hoy de un rol únicamente? ¿Los lenguajes duros están obsoletos? ¿Atravesamos una época de hibridación?

De manera directa devienen interrogantes trascendentes en relación a la tarea y al desarrollo de la actividad escénica: ¿El teatro debe aceptar y adaptarse a lo que sucede o debe funcionar como herramienta de resistencia y cambio? ¿El mundo actual favorece o perjudica al arte teatral? Frente a estas cuestiones hay un punto de encuentro donde los expositores, además creadores, coinciden que será necesario entonces romper con ciertas estructuras establecidas para consolidar un espectáculo con una impronta singular que brinde una propia visión del mundo.

Expositores

- *Ser Stage Manager en Argentina* - Ceccotti María Eugenia

- *La ópera en espacios no convencionales* - Grimoldi María Inés
 - *Las diferentes aristas, en el teatro musical, como creador* - Prieto Peccia Matías
 - *Desafíos actuales de la ópera en el circuito privado* - Romano Carla
 - *Mamá está más chiquita* - Olivera Ignacio
 - *La construcción de la obra en la realidad contemporánea* - Vásquez Viviana E / Troiano Marisa
 - *La niña helada, ópera contemporánea* - Martínez Patricia

Abstract: How is the theater today? How do you work within such a dynamic context and a culture of the ephemeral? Should formal decisions be made from the theater in relation to social and technological changes? In that case, what decisions should be made? How do we work the relationship with the viewer? Among many questions that may arise in the current creators, these are some concerns that appeared in the day.

Keywords: Contemporary theater - musical - opera - spectator - stage manager - hybridation - languages - dance - movement

Resumo: ¿Como está o teatro hoje? ¿Como se trabalha dentro de um contexto tão dinâmico e uma cultura do efêmero? ¿Devem-se tomar decisões formais desde o teatro em relação às mudanças sociais e tecnológicos?

Nesse caso, ¿que decisões devem se tomar? ¿Como trabalhamos a relação com o espectador? Entre tantas perguntas que podem surgir nos criadores atuais, estas são algumas inquietudes que apareceram na jornada.

Palavras chave: Teatro contemporâneo - musical - ópera - espectador - diretor de palco - hibridação - línguas - dança - movimento

(*) **Ariel Bar-On.** Lic en Dirección Teatral UP, y actor.

Dirección y puesta en escena

Andrés Binetti (*)

Fecha de recepción: julio 2018

Fecha de aceptación: septiembre 2018

Versión final: noviembre 2018

Resumen: La mesa fue delineándose a partir de diferentes puntos de vista sobre la labor del director/a teatral, que los enfoques manifiestos por cada una de las exposiciones han sabido expresar. El recorrido experiencial y procesual de los abordajes propios permitió profundizar en temáticas, problemáticas y demás aspectos, en muchos casos, comunes e inherentes a la puesta en práctica de la dirección.

Palabras clave: Dirección – Puesta en escena – tendencias – interdisciplina - melodrama – performance

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 52]

Conversar acerca de estos rasgos relevantes dentro del marco del congreso nos ha permitido reflexionar sobre las nuevas tendencias, el lugar del espectador, los modos de dirigir.

En primer lugar, María Noelia Trento y María Fernanda Sosa expusieron sobre un proceso de tres años en el que indagaron las posibilidades de una metodología de trabajo mediante consignas basadas en la relación director-actor. Interdisciplinariedad, crítica genética, presencia psico-gestáltica y Eugenio Barba fueron parte de sus enfoques teórico-reflexivos retomados. Si su pregunta era cómo lograr ese vínculo entre actor y director dentro del proceso creativo, claramente la hipótesis planteó un modo relacional de pensar las prácticas, en tanto entre los cuerpos establecidos por ambas partes.

Más tarde, Denise Cobello indagó acerca de las prácticas de lo real en escena, inquietándose sobre la escena porteña como espacio-tiempo definido en el que recurrentemente aparecen sobre los escenarios modos de abordar la vida cotidiana. ¿De qué manera ingresan esos materiales a partir de archivos y documentos? ¿Es posible pensar en un mundo representacional donde los límites resultan cada vez más difusos? Lo real y la ficción como modos de abordaje escénico, pero ¿qué entendemos por real? En esta ponencia los vínculos difusos, los géneros híbridos señalaron una problemática muy actual de la escena contemporánea.

En su exposición, Juan Cruz Forgnone problematizó los modos de abordar la dramaturgia de Henrik Ibsen y su ingreso en el campo teatral argentino en la primera mitad del siglo XX. Su ponencia estableció relaciones entre la Noruega Ibseniana y el melodrama rioplatense. En este sentido el expositor tomó la noción de leyenda de las sagas nórdicas que funcionaron como punto de inflexión de la primera dramaturgia del autor mencionado. Y sobre esta idea, la hipótesis trabajada planteó una articulación con nuestro territorio, en tanto nación rural invadida y su período especular. De algún modo estos lazos entre Noruega y Argentina, le permitieron abordar trabajos de grupos de teatro independiente como así también de compañías extranjeras.

Gabi Goldberg, por su parte, se centró en reflexionar sobre su propia praxis a la hora de trabajar con distintos grupos de artistas. Para ello desplegó una ponencia performática, estableciendo una comunicación directa con los participantes del congreso y desde ahí retomó relatos de su trabajo personal según distintos casos. La artista utilizó para ejemplificar diferentes materiales audiovisuales (algunos videos) que retomaban su labor docente y, a partir de ellos, articuló su experiencia entre el espacio propiamente pedagógico y el espacio artístico; teniendo muy en cuenta la escucha y situación personal de todos los participantes durante el proceso creativo. Finalmente el director teatral Rubén Pires realizó una deconstrucción del proceso creativo de su obra *Hacela*

corta Beckett. El director trabajó a partir de la exhibición de distintos fragmentos en video del espectáculo, dando cuenta de todos los aspectos creativos del montaje. Su exposición abordó también parte de su trayectoria como artista, para incluir dentro de ella este nuevo estreno ¿Cómo poner en escena hoy a Beckett? ¿Qué formatos fueron tenidos en cuenta? Entre los ejemplos manifiestos, Pires también retomó a Hamlet. En definitiva, reflexionó sobre el desafío y los modos de aproximación a los clásicos.

En síntesis, la mesa de trabajo tuvo diversas miradas, enfoques, estudios de casos y puntos de reflexión que marcaron e interpelaron a los asistentes y ponentes. Una vez más las preguntas, en tanto disparadores, fortalecieron el pensamiento crítico de la propia labor.

Expositores/as:

- María Noelia Trento y María Fernanda Sosa: *El cuerpo de la dirección*
- Denise Cobello: *Prácticas de lo real en escena*
- Juan Cruz Forgnone: *Actualización del Romanticismo ibseniano en la mirada del espectador porteño*
- Gabi Goldberg: *Dirigir, una danza entre la transformación y la inspiración*
- Rubén Pires: *La deconstrucción de Hacela corta Beckett- 6 obras- 6 actores*

Abstract: The table was delineated from different points of view on the work of the theatrical director, that the manifest approaches for each one of the exhibitions have been able to express. The experiential and procedural itinerary of the own approaches allowed to deepen in thematic, problematic and other aspects, in many cases, common and inherent to the implementation of the direction.

Keywords: Direction - staging - trends - interdisciplinar - melodrama - performance

Resumo: A mesa foi delineándose a partir de diferentes pontos de vista sobre o labor do diretor/a teatral, que os enfoques manifiestos pela cada uma das exposições têm sabido expressar. O percurso experiencial e procesual das abordagens próprias permitiu aprofundar em temáticas, problemáticas e demais aspectos, em muitos casos, comuns e inerentes à posta em prática da direção.

Palavras chave: Direção - Posta em cena - tendências - interdisciplinar - melodrama - performance

(*) **Andrés Binetti:** Licenciado en Puesta en Escena (Escuela Municipal de Arte Dramático). Profesor de la Universidad de Palermo en el Área de Teatro y Espectáculo de la Facultad de Diseño y Comunicación.